Traduction - Version

ECTS
1,5 crédits

Crédits ECTS Echange
3.0

Composante
UFR Sociétés, Cultures et Langues Étrangères (SoCLE)

Période de l'année
Automne (sept. à dec./janv.)

Diplômes intégrant cet élément

- Licence Langues littératures civilisations étrangères et régionales (LLCER)

Langue(s) d'enseignement: Français, Anglais

Méthodes d'enseignement: En présence

Ouvert aux étudiants en échange: Oui

Catégorie d'enseignement pour les étudiants en échange: Cours préférentiel

Crédits ECTS Echange: 3.0

Code d'export Apogée: NCAN5C4A

Présentation

Description

: Les séances de traduction (Version) permettent un entraînement à la traduction, l'approfondissement des connaissances en grammaire française et en grammaire anglaise (conjugaisons, accords, utilisation des différents temps, questions de modalité, syntaxe, style), l'approfondissement des connaissances lexicales dans les deux langues et l'acquisition des procédés de traduction et d'éléments fondamentaux de traductologie.

Heures d'enseignement

TRADUCTION - Version	TD	18h

Informations non contractuelles.
Dernière mise à jour le 19 juillet 2023

Période : Semestre 5

Informations complémentaires

Il est recommandé de lire tous les jours activement en anglais et en français (romans, essais, presse, pièces de théâtre, poésie), de relever certaines tournures de style, le lexique ; de traduire des textes dans les deux langues au moins une fois par semaine ; d'apprendre systématiquement du vocabulaire et de revoir les règles de grammaire dont on n'est pas sûr de maîtriser tous les aspects.

Compétences visées

SAVOIR-FAIRE : Construire une traduction dans le respect des codes linguistiques

Bibliographie

- **lectures obligatoires :**

LEXIQUE *In So Many Words* (Grellet, Hachette) ou *The Vocabulary Guide* (Bonnet-Piron, Dermaux-Froissart, Nathan) ou/et différentes applications pour l'apprentissage du lexique

GRAMMAIRE *Grammaire explicative de l'anglais,* Pearson Longman ; *Bescherelle*, l'Essentiel, Hatier ; *Le Bon Usage*, Maurice Grévisse, De Boeck, Duculot ; Le Projet Voltaire (en ligne https://www.projet-voltaire.fr)

- lectures conseillées :

dictionnaires (format papier ou/et numérique) **unilingues** (*Oxford Advanced Learner's Dictionary*, *Collins Cobuild Advanced Learner's Dictionary)*

dictionnaire bilingue : *Robert and Collins*

THEORIE ET PRATIQUE DE LA TRADUCTION *Stylistique comparée du français et de l'anglais*, Vinay et Darbelnet, Didier ; *Initiation à la version anglaise*, F. Grellet.

Infos pratiques

Lieu(x) ville

Grenoble

Informations non contractuelles.
Dernière mise à jour le 19 juillet 2023

Campus

Grenoble - Domaine universitaire

Informations non contractuelles.
Dernière mise à jour le 19 juillet 2023